Porównanie tłumaczeń Psalmów 78:60

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Porzucił siedzibę w Szilo,\* \*\* Namiot, w którym mieszkał wśród ludzi.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Porzucił swą siedzibę w Szilo, Namiot, w którym mieszkał między ludźmi. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I opuścił przybytek w Szilo; namiot, *który* rozbił wśród ludzi; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tak, że opuściwszy przybytek w Sylo, namiot, który postawił między ludźmi, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I odrzucił przybytek Silo, przybytek swój, kędy mieszkał między ludźmi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I porzucił mieszkanie w Szilo, przybytek, gdzie mieszkał wśród ludzi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Porzucił przybytek w Sylo, Namiot, w którym mieszkał wśród ludzi. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Opuścił świątynię w Szilo, namiot, w którym mieszkał wśród ludzi, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Porzucił mieszkanie w Szilo, namiot, w którym mieszkał wśród ludzi. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Porzucił Przybytek w Szilo, Namiot, który wzniósł pośród ludzi; |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Porzucił przybytek Szylo, namiot ustawiony wśród ludzi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A w końcu porzucił przybytek Szilo, namiot, w którym przebywał pośród ziemskich ludzi. |

1. 1) Szilo zostało zniszczone przez Filistynów ok. 1050 r. p. Chr. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>60 18:1</x>; <x>90 1:9</x>; <x>300 7:12</x>; <x>300 26:6</x> [↑](#footnote-ref-3)